

# ごあいさつ

このたびは『LAKE SIDE HOTEL MINATOYA』をご利用いただき、誠にありがとうございます。当ホテルでは、お客様お一人おひとりに心からご満足いただけますよう、誠心誠意のおもてなしを心がけております。

猪苗代湖畔の豊かな自然に囲まれた環境のもと、館内には大浴場(24 時間入浴可能)をご用意しております。

また、湖畔で楽しむテントサウナ、屋上のグランピング BBQ エリア、さらにベーカリーなど、滞在の楽しみ方も広がっております。

レストラン「西湖」では、地元食材も取り入れながら、皆さまにご満足いただけるお料理をご提供しております。

ご滞在中、お気づきの点やご用命がございましたら、どうぞご遠慮なくスタッフまでお申し付けくださいませ。

支配人

## Greetings

Thank you very much for choosing “LAKE SIDE HOTEL Minatoya.”

We are committed to providing sincere hospitality and to ensuring that each and every guest enjoys a comfortable and satisfying stay.

Surrounded by the rich natural beauty of Lake Inawashiro, our hotel offers a large public bath available 24 hours a day.

In addition, we now provide more ways for you to enjoy your stay, including a tent sauna by the lakeside, a rooftop glamping BBQ area, and our bakery.

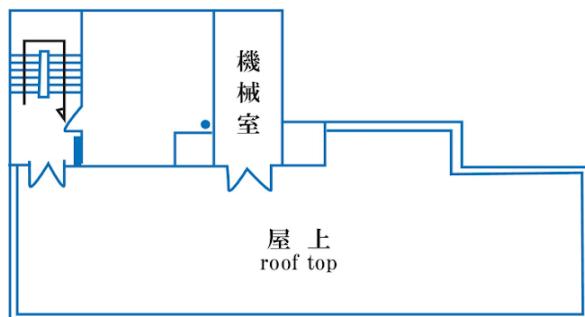
At our restaurant “Saiko,” we serve carefully prepared dishes, incorporating local ingredients whenever possible.

If you have any requests or concerns during your stay, please feel free to contact our staff at any time.

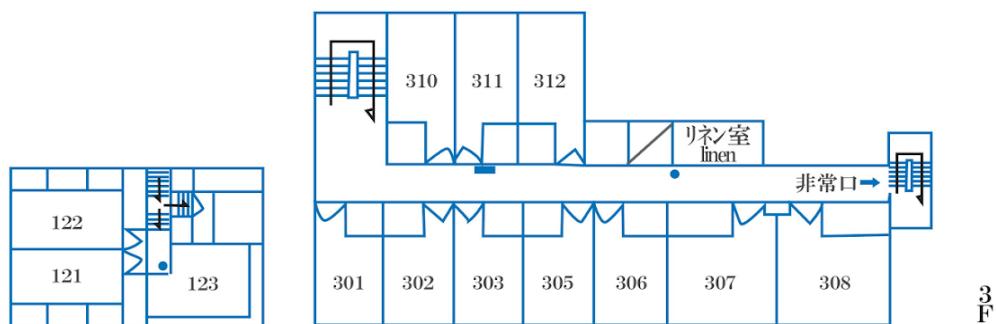
General Manager

## 平面四

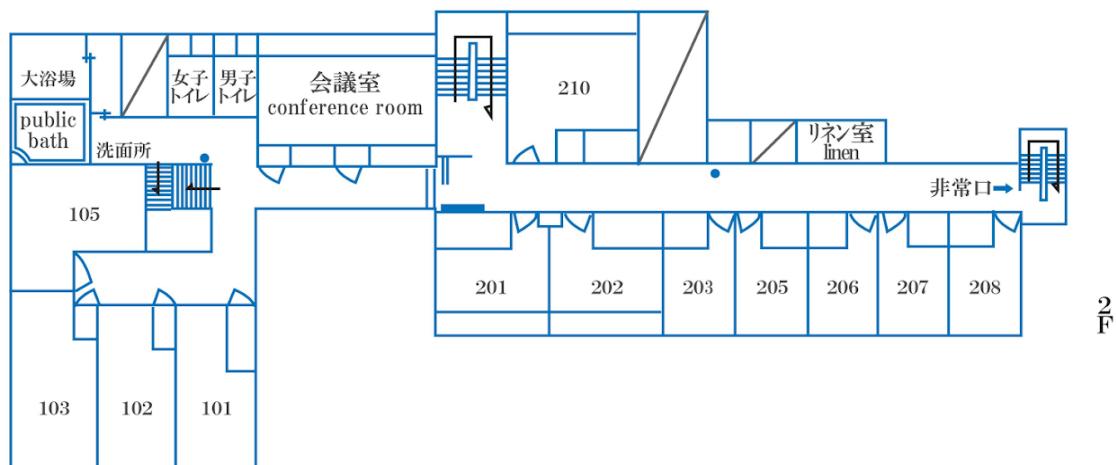
- 消火栓 Hydrant
- 消火器 Extinguisher
- 非常口 Emergency



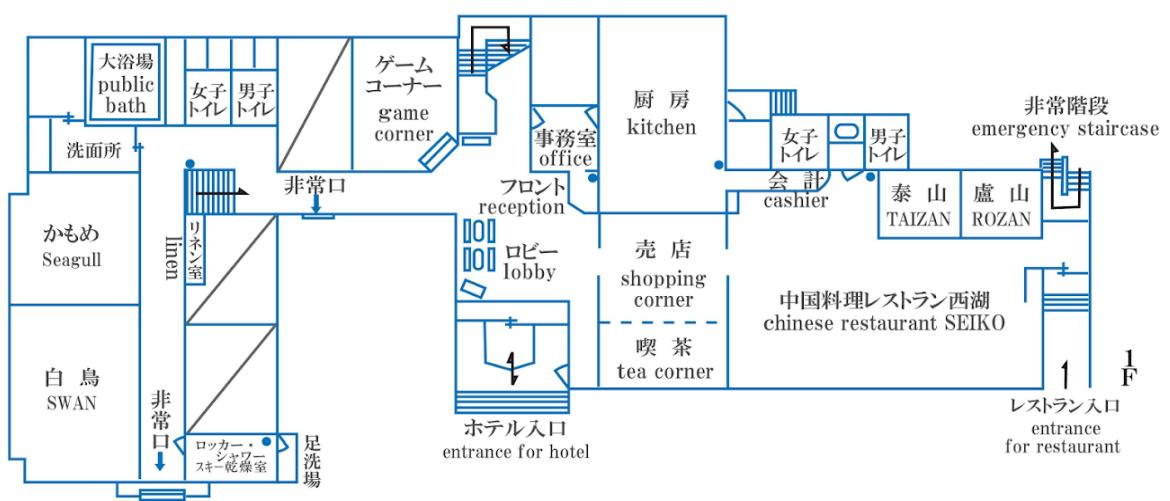
4



3



2

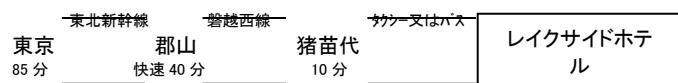


1  
F

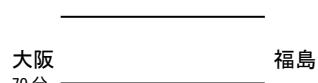
## 観光とレジャー Sightseeing & Leisure

## 【交通のご案内】

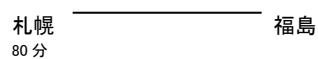
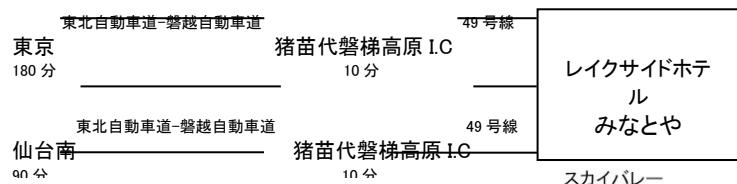
- ・JR ご利用の場合



・飛行機をご利用の場合



・車をご利用の場合



## 猪苗代湖

ホテルの目の前に広がる猪苗代湖は、日本で4番目の大きさ(沼や海水を含まない湖では2位)、世界で第5位の透明度を誇り、遊覧船での島めぐりが楽しめます。夏はヨット、ウインドサーフィンなどのマリンスポーツ、冬は約2000羽の白鳥が飛来するなど見どころ豊富な湖です。

## 昭和の森／緑の村

昭和の森の「天鏡台」は猪苗代湖を一望できる展望台。少し坂を下ると淡水魚館のある緑の村がございます。緑の村では、魚釣りや陶芸体験、木の枝などを使った工作体験、魚のつかみ取り、野菜収穫体験などが楽しめます。所要は車で約10分でございます。

## 裏磐梯

火山活動がつくりあげた、変化に富んだ自然は全国有数の景観。様々に変化する水の色で有名な五色沼など、四希折々の美しさが満喫でき、ドライブやツーリングに最適です。所要は車で約40分でございます。

## 野口記念館

福島県が生んだ偉人「野口英世」の生家と生涯を詳細に展示。訪れる人の感動を呼んでいます。また、野口英世博士そっくりにつくられた人型ロボットが質問に答えます。隣接の会津民俗館には、会津地方の民家と当時の人々の生活道具などが数多く展示してあります。所要は車で約5分でございます。

## 天鏡閣

猪苗代湖畔長浜の高台に建つ、ルネッサンス様式の洋館。有栖川宮殿下の御別邸が福島県に下賜され、現在は国の重要文化財です。所要は徒歩約

## 会津若松と喜多方

会津若松は白虎隊、鶴ヶ城とどこを歩いても時の流れを感じる歴史の町。伝統工芸品の会津塗、美味しい地酒と郷土料理など、楽しみ方もいろいろございます。喜多方は桐工芸とラーメンが有名な町。蔵の町並みや地酒も楽しめます。車で約35分～40分でございます。

## ゴルフ

当ホテルより車で、ナリ会津カントリークラブ・会津磐梯カントリークラブへは10分、メローウッドゴルフクラブへは15分。

## スポーツ

湖水浴やテニスをはじめ、ゴルフ、ハンググライダー、登山、ハイキング、ウインドサーフィン、ヨット、ウェイクボード、水上スキー、釣り、スキー、スノーボードなど、オールシーズン、いろいろなスポーツが楽しめます。詳しくはフロントにお尋ねください。

## Lake Inawashiro

Lake Inawashiro, which extends in front of the hotel, is the third largest in Japan and the fifth most transparent in the world. In addition to boats which offer sightseeing routes of the lake and its islands, during summer you can enjoy marine sports such as yachting and windsurfing. In winter you can ski, and also enjoy seeing the approximately two thousand swans which migrate to the lake.

## Showa Forest / Green Village

Tenkyo-dai in Showa Forest is a spot which offers a broad view of Lake Inawashiro. Descending the hill towards Green Village, you will find an aquarium for freshwater fish. You can enjoy fishing, pottery and woodcrafting workshops, catching fish by hand, and harvesting vegetables in Green Village. (10 minutes by car)

## Ura Bandai Area

In Ura Bandai, you'll find the Goshiki-numa (5 Colored Ponds). The view offered by these ponds offers one of the best scenic views resulting from a volcanic eruption in the nation. Famous for their various colors, these ponds will leave you with a sense of the beauty of each season, and deep satisfaction. It is the perfect spot for an afternoon of driving, or touring.

## Noguchi Memorial Museum

A historic museum featuring Dr. HIDEYO NOGUCHI, the greatest medical doctor Fukushima has ever had. Here, visitors will find detailed information about the doctor, and his life, including personal letters. Next to the museum, the straw-thatched house where he was born is restored. In the adjacent Aizu Folk Customs House, you'll find an example of traditional farm houses of the region, as well as era tools and everyday implements. (5 minutes by car)

## Tenkyokaku

A western style house stands near Lake Inawashiro which was built by Arisugawa-no-Miya Takehito Shinno, who loved the scenery. The house is designed in Renaissance style and is designated as an Important Cultural Property. (7 minutes on foot)

## Aizu Wakamatsu and Kitakata

Wherever you roam in Aizu-Wakamatsu, you'll be sure to feel a sense of history. In this city you will find gorgeous traditional art crafts such as Aizu-nuri (Aizu Lacquerware), as well as delicious sake and local cuisine. Come discover the many ways to enjoy this historic city. Kitakata is a city famous for its ramen noodles and paulownia woodcrafts. In this city you can also see many traditional warehouses, and find local sake. (30~40 minutes by car)

## Golfing

The following places are available for those who enjoy golfing:  
Nari Aizu Country Club (10 minutes by car).  
Aizu Bandai Country Club: (10 minutes by car).  
Mellow Wood Country Club. (15 minutes by car).

## Sports

You can enjoy many different sports (such as: swimming, tennis, hang gliding, climbing, hiking, windsurfing, water skiing, yachting, skiing, and snowboarding) according to the season. For further information, please ask at the front desk.

# サービスのご案内 Hotel Service

## チェックアウトタイム

お部屋のご利用は午前 10 時までとさせていただいており  
ます。それ以後、午後 4 時までは 1 時間 1,100 円(室料)  
にてご利用いただけます。

## 貴重品

ご滞在中の現金、貴重品は必ずフロントにお預けください。

## お部屋の鍵

ご滞在中お部屋から出られる際は、施錠をご確認の上、  
ルームキーをフロントへお預けください。  
ご在室中にもドアの鍵をおかけください。

## お会計

ご宿泊その他のお会計はフロントにてお願いいたします。  
宿泊料金のほかに消費税を加算させていただきます。

## タクシー

フロント(ダイヤル9)にお申し付けください。

## 郵便

フロントにてお取り扱いいたしております。

## 手荷物のお預かり

フロントにてお取り扱いいたしております。

## お忘れ物

ご出発の際、お忘れ物のないようにお願いいたします。  
お気づきの場合はフロントへご連絡ください。お忘れ物は  
ご出発後 5 日間保管させていただきます。

## 宅配便

ゴルフクラブ、スキー、スノーボード、お土産物等の宅配  
を承っております。フロントへお申し付けください。

## お願い

ベッドでの喫煙は危険ですのでご遠慮ください。  
避難口をご確認ください。

## レンタル

レンタサイクル及び、マリンスポーツ、ウインタースポーツ  
等の用具のレンタルを扱っております。  
詳しくはフロントにおたずねください。

## CHECK-OUT TIME

10:00a.m.  
There will be an extra charge for use of the room after  
Check-out time. After check-out time, each additional  
hour (from 10:00a.m. to 4:00p.m.) is 1,100.

## VALUABLES

Please be sure to leave any cash and valuables with the  
cashier at the front desk during your stay. We cannot  
accept responsibility for loss under any other  
circumstances.

## ROOM KEY

When leaving your room, please check that the door is  
locked. Please leave the room key at the front desk  
when you are not in the guest room. When in the room  
please be sure the door is locked.

## PAYMENT AND SERVICE CHARGE

Please pay your bill and any charges for meals and  
miscellaneous services to the cashier at the front desk.  
A consumption tax will be added to your bill.

## TAXI

Please ask at the front desk. (Dial 9)

## MAIL AND STAMPS

Mail is handled at the front desk.

## BAGGAGE SERVICE

Please ask at the front desk.

## LOST AND FOUND

Please be sure not to forget anything when you leave  
the hotel. If you discover you have forgotten something,  
please contact us, as we keep things for 5day from your  
departure date.

## EXPRESS DELIVERY SERVICE

We will deliver golf clubs, ski sets, snowboard sets,  
souvenirs, etc. Please contact front desk.

## NOTICE

Please do not smoke in bed.

Please make sure to locate the nearest fire exit in case  
of an emergency.

## RENTAL

Bicycles, sporting goods equipment, marine and ski  
equipment can be rented from the front desk.  
Please inquire at the front desk.

## ①電話のご案内 Telephone Guide

フロント (ダイヤル 9)  
各種ご案内、お会計を承ります。

FRONT DESK (Dial 9)  
Call the front desk for information and to have your bill prepared.

## ②レストランのご案内 Restaurant

### ご宿泊のお食事時間

ご朝食 7:30a.m. ~ 9:00a.m. (洋食・和食)  
ご夕食 6:00p.m. ~ 8:30p.m. (中華料理)

### MINATOYA BAKERY INAWASHIRO (ベーカリー)

【営業時間】7:30~20:00(売り切れ次第終了)

焼きたてパン各種

季節のドリンク、コーヒー等のテイクアウト

### モーニング・ランチメニュー・カフェメニュー

(提供時間 9:00~15:00 など)

※仕入れ・混雑状況により、品切れ・提供内容が変更となる場合がございます。

### レストラン “西湖”(中華料理)

レストラン「西湖」では、前菜・炒め物・麺／飯など幅広いメニューを取り揃え、ご宿泊のお食事や日帰りのご利用、宴会・団体利用にも対応しております。雄大な猪苗代湖を望みながらのお食事をごゆっくりお楽しみください。

### 【各営業時間のご紹介】

- 9:00~11:00 モーニング
- 11:00~14:00 ランチ
- 14:00~17:30 カフェ
- 17:30~20:30 中華料理

### Meal Times for Overnight Guests

Breakfast: 7:30 a.m. – 9:00 a.m.  
(Western & Japanese cuisine)  
Dinner: 6:00 p.m. – 8:30 p.m. (Chinese cuisine)

### MINATOYA BAKERY INAWASHIRO (Bakery)

Hours: 7:30 a.m. – 8:00 p.m. (while supplies last)  
Freshly baked breads and pastries

Seasonal drinks, coffee, and other beverages (takeout available)

### Morning / Lunch / Café Menu

(Served from 9:00 a.m. – 3:00 p.m., etc.)

Please note that items may sell out and menu offerings may change depending on availability and crowd levels.

### Restaurant “Saiko” (Chinese Cuisine)

At Restaurant Saiko, we offer a wide variety of Chinese dishes, including appetizers, stir-fried dishes, noodles, and rice dishes. We welcome both overnight guests and day visitors, and we can also accommodate banquets and group dining.

Please take your time and enjoy your meal while overlooking the magnificent Lake Inawashiro.

### Service Hours

9:00 a.m. – 11:00 a.m. Morning Menu  
11:00 a.m. – 2:00 p.m. Lunch  
2:00 p.m. – 5:30 p.m. Café  
5:30 p.m. – 8:30 p.m. Chinese Cuisine

### ③大浴場のご案内 Public Bath

温泉は24時間いつでも入浴できます。別館の1階と2階にございますので、ご利用ください。  
「麦飯石」と「ヘルストロン」を使った温泉お風呂からミネラルが溶出し、遠赤外線の輻射熱が水に吸収されて、身体の芯から温まります。  
【効能・効果】  
疲労回復・汗も・荒れ症・肩こり・神経痛・腰痛・リウマチ・しもやけ

【麦飯石とは】  
大きな特徴は「水中でミネラルを溶出する機能」で、水中の含有量に応じてミネラルが溶出し、水質をバランス良く調整します。温泉とは、石に含まれるミネラル分が溶け出し地上に湯となって出てきたものをいいます。  
また、表面にたくさんの穴がある多孔性という性質を持っていて、この多数の孔に水中の有害物質を吸着させ、除去させるのです。その吸着効果は、残留塩素や汚染有害物質はもちろん、大腸菌その他の細菌・バクテリアやイヤな臭いにまで及びます。

#### PUBLIC BATH

Public baths are on the first (women's) and second (men's) floors of the Annex. It is available for use 24 hours.

#### HOT SPRING'S EFFICACY

The hot spring is especially useful for: fatigue recovery, sweat and eczema, rough skin, stiff shoulders, neuralgia, lumbago, rheumatism, and chilblains.

#### "BAKUHAN-SEKI" Stone

A special feature of this stone is its mineral emitting function, which acts to balance mineral content and water quality. The hot spring water includes the minerals of the stone which have been melted and drawn out above ground. In addition, it has porous properties due to the many holes on its surface. This helps rid the water of any toxic substances and absorbs: residual chlorine, toxic impurities, e. coli, other bacteria, germs, or odor causing agents.

### ④売店のご案内 Shopping Corner

#### 【売店】

選び抜かれた当ホテルオリジナルの食品や地域の名産品など、お土産に最適の品々をご用意しております。

#### SHOPPING CORNER

Hotel Minatoya's selective variety of foods and the various specialties of the area all make excellent gifts.

# 非常の場合 In Case of Emergency

## 防炎上のお願い

### お部屋にお着きになりましたら……

- ・入り口ドア内側の緊急避難図で非常口を2か所以上確認してください。
- ・なお、火のものにはくれぐれもご注意ください。とくにベッドでのお煙草はご遠慮くださいますようお願い申し上げます。

### 火災を発見された場合には……

- ・すぐにフロントに通報してください。(ダイヤル“9”)
- ・大声で周囲の人にも知らせてください。
- ・煙または臭いなどで火災と思われる場合も、すぐにフロントへ連絡してください。

### ホテル内で火災が生じた場合には……

- ・非常放送により、火災の発生をお知らせします。
- ・ホテル従業員が安全な場所へ誘導しますので、落ち着いて避難してください。

### 避難する場合には……

- ・延焼防止と煙の拡散防止のため、お部屋から外に出る際には必ずドアをお閉めください。
- ・タオルを水で濡らし、鼻と口を覆ってください。
- ・壁にそって姿勢を低くし、煙とは反対方向の非常階段を選んで進んでください。
- ・一度避難されてから、貴重品などを取りにお部屋に戻ることは、危険ですから絶対におやめください。

### 地震が起きたら……

- ・館内放送の指示に従ってください。
- ・窓ガラスから離れてください。
- ・煙草の火はすぐに消してください。

Information on what to do in case of a disaster.

### Upon Arrival At Your Room:

- ・Take a look at the chart on the inner side of the door and be sure to locate at least two emergency exits.
- ・Please be careful about the potential cause of fire. Particularly, we request you not to smoke in bed.

### If You Notice A Fire:

- ・Call the front desk (Dial 9) immediately.
- ・Alert the occupants of other rooms nearby.
- ・Also call the front desk (Dial 9) immediately when you smell or see smoke which you suspect indicates a fire.

### If A Fire Breaks Out Within The Hotel:

- ・We will broadcast an emergency announcement within the building.
- ・We will lead guests to a safe place, so please follow the hotel staff calmly.

### Fire Evacuation Procedures:

- ・Do not forget to close the door when you leave your room in order to prevent smoke and flames from spreading.
- ・Cover your mouth and nose with a wet towel.
- ・Walk while crouching or crawl along the wall and proceed towards an emergency staircase free of flames.
- ・Do not return to your room to search for valuables etc. after evacuation.

### If An Earthquake Occurs:

- ・Obey the instructions we broadcast within the building.
- ・Keep away from the windows.
- ・Put out cigarettes immediately.

# 宿泊約款 General Conditions of Accommodation

## (本約款の適用)

**第1条** 1.当ホテルの締結する宿泊予約及びこれに関する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定められていない事項については、法令又は慣習によるものとします。  
2.当ホテルは、前項の規定にかかわらず、この約款の趣旨、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応ずることがあります。

## (引き受けの拒絶)

**第2条** 1.当ホテルは、次の場合には、宿泊の引き受けをお断りすることがあります。

- (1)宿泊の申し込みがこの約款によらないものであるとき。
- (2)満室(員)により客室の余裕がないとき。
- (3)宿泊しようとする者が、法令の規定又は公序良俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4)宿泊しようとする者が伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (5)宿泊に関し特別の負担を求められたとき。
- (6)天災、施設の故障その他やむを得ない理由により宿泊させることができないとき。
- (7)宿泊しようとする者が泥酔、乱暴な言動等により他の宿泊者に迷惑を及ぼし又は及ぼすおそれがあると認められるとき。
- (8)宿泊しようとする者が未成年者で保護者が同伴しないとき。
- (9)宿泊しようとする者が、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」(平成4年3月施行)による暴力団、暴力団員、及び暴力団関係団体又はその関係者、その他反社会的勢力であるとき。
- (10)宿泊しようとする者が暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人、その他団体であるとき。
- (11)宿泊しようとする者が法人で、その役員のうちに暴力団員に該当する者があるとき。
- (12)宿泊しようとする者が宿泊施設若しくは宿泊施設職員に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき、またはかつて同様な行為を行ったと認められるとき。
- (13)天災、施設の故障、その他止むを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (14)宿泊しようとする者が泥酔者で、他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められたとき。あるいは宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。(福島県旅館業法施行条例第10条)

## (氏名等の明告)

**第3条** 1.当ホテルは、宿泊日に先だつ宿泊の申し込み(以下「宿泊予約申し込み」という)をお引き受けした場合には、期限を決めて、その宿泊予約者に対して次の事項の明告を求めることがあります。

- (1)宿泊者の氏名、性別、国籍、住所及び職業
- (2)その他当ホテルが必要と認めた事項

## (予約金)

**第4条** 1.当ホテルは、宿泊予約の申し込みをお引き受けした場合には、期限を決めて、宿泊期間(宿泊期間が3日を超える場合は3日間)の宿泊料金を限度とする予約金の支払いを求めることがあります。

2.前項の予約金は宿泊料金に充当しますが、次条の定める場合に該当するときは、同条の違約金に充当し、いずれの場合も残額があれば返還します。

## (予約の解除)

**第5条** 1.当ホテルは、宿泊予約の申込者が、宿泊予約の全部又は一部を解除したときは、別表、違約金申受け規定により、違約金を申し受けます。

## Article 1 (Application of Provisions)

1. Accommodation contracts and related contracts to be entered into by this hotel shall be governed by these provisions, and particulars not provided for in these provisions shall be governed by law and customary practice.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, this hotel may enter into special agreements to the extent they will not run counter to the spirit of these provisions, law and customary practice.

## Article 2 (Rejection of Accommodation Requests)

This hotel may refuse to provide accommodation if:

- (1) The accommodation request does not fall under these provisions.
- (2) This hotel is fully booked and no room is available.
- (3) The person seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in manner contrary to law, public order or good morals.
- (4) The person seeking accommodation can be clearly detected as being afflicted with an infectious disease.
- (5) This hotel is requested to bear a special burden regarding the accommodation.
- (6) This hotel is incapable of providing accommodation due to natural disaster, damage to its facilities, or other unavoidable circumstances.
- (7) The person seeking accommodation, because of his disorderly conduct or his being in a state of intoxication, etc., is determined by this hotel to disturb or be likely to disturb other guests; or
- (8) The person seeking accommodation is a minor and is not accompanied by a guardian.
- (9) The person seeking accommodation is a member of a gang or associated with an entity or other persons having gang connections, or any persons involved in acts against the greater societal good (in accordance to "The Law For Prevention Of Unlawful And Disorderly Conduct By Gang Members" enacted in March of 1992).
- (10) The person(s) seeking accommodation are gang members or are cooperate entities controlled by gang members.
- (11) The person(s) seeking accommodation are a cooperate entity whose members or employees have gang connections.
- (12) The person(s) seeking accommodation threaten, cause harm to, or inflict violence upon this facility or its staff; make domineering and aggressive requests which are inappropriate, seek to impose requests which would also be an irrational burden upon this facility, or it has been judged that the aforementioned actions have been committed.
- (13) When this facility is unable to provide accommodation as a result of natural disaster, an accident at the facility, or other such unforeseeable events.
- (14) When the person(s) seeking accommodation are intoxicated and are judged to be the cause of significant disturbance to other lodging parties either through word, deed, or conduct (Fukushima Prefecture Hotel Rules Execution Ordinance, Paragraph 10)

## Article 3 (Declaration of Name, etc.)

When this hotel has accepted a request for accommodation in advance of the day of occupancy (hereinafter called "request for accommodation reservation") it may request the person making the reservation to declare the following particulars, within a designated period:

(1) Name, sex, nationality, address and occupation of the person(s) occupying the accommodation.

(2) Other particulars deemed necessary by this hotel.

## Article 4 (Reservation Deposit)

1. When this hotel has accepted a request for accommodation reservation, it may request the payment of a deposit, limited to the charge for the accommodation for the period of stay (for 3 days if the period of stay is over 3 days) within a designated period.

2. The deposit mentioned in the preceding paragraph shall be applied to accommodation charges. In the case provided for in the next Article, it shall be applied to cancellation charges. In either case, the remainder, if any, shall be refunded.

2. 当ホテルは、宿泊者が連絡をしないで宿泊日当日の午後8時(あらかじめ予定到着時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になつても到着しないときは、その宿泊予約は申込者により解除されたものとみなし、処理することができます。

3. 前項の規定により解除されたものとみなした場合において、宿泊者が、その連絡をしないで到着しなかつたことが列車、航空機等公共の運輸機関の不着又は遅延その宿泊者の責に帰すことのできない理由によるものであることを証明したときは、第1項の違約金はいただけません。

#### (当ホテルによる予約の解除)

**第6条** 1.当ホテルは、次の場合には宿泊予約を解除することができます。

(1) 宿泊予約の申込者が第2条第3号から第8号までに該当することとなつたとき。

(2) 第3条第1号の事項の明告を求めた場合において、期限までにそれらの事項が明告されないとき。

(3) 第4条第1号の予約金の支払いを請求した場合において、期限までにその支払いがないとき。

2. 当ホテルは、前項の規定により宿泊予約を解除したときは、その予約についてすでに收受した予約金があれば返還します。

#### (宿泊の登録)

**第7条** 1.宿泊者は、宿泊日当日当ホテルのフロントにおいて次の事項を当ホテルに登録して下さい。

(1) 第3条第1号の事項

(2) 外国人にあっては、旅券番号及び日本上陸日

(3) 出発日及び時刻

(4) その他当ホテルが必要と認めた事項

2. 前項の宿泊の登録をもって宿泊契約が締結されたものと致します。

#### (チェックアウト)

**第8条** 1.宿泊者が当ホテルの客室をおあけいただく時刻(チェックアウトタイム)は、御膳10時とします。

2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、チェックアウトタイムを超えて客室の使用に応ずる場合があります。この場合においては、次に掲げるとおり追加料金を申し受けます。

(1) 午前10時から午後4時まで1時間 1,000円(室料)となります。

#### (営業時間)

**第9条** 1.当ホテルの施設の営業時間は、客室内のサービスディレクトリをご参照下さい。

#### (料金の支払い)

**第10条** 1.料金の支払いは、邦貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、クレジットカード若しくはクーポン券により、宿泊者の出発の際又は当ホテルが請求したとき、当ホテルのフロント会計において行なっていただきます。

2. 宿泊者が宿泊の登録をしたのち任意に宿泊しなかつた場合においても宿泊料金は申し受けます。

3. 当ホテルは、宿泊料金の前払い又は預託金を申し受けます。

#### (利用規則の遵守)

**第11条** 1.宿泊者は、当ホテル内において、当ホテルが定めた利用規則に従っていただきます。

#### (宿泊継続の拒絶)

**第12条** 1.当ホテルは、お引き受けした宿泊期間中であっても、次の場合には宿泊の継続をお断りすることがあります。

(1) 宿泊者が第2条第3号から第9号までに該当することとなつたとき。

(2) 宿泊者が前条の利用規則に従わないとき。

#### (宿泊の責任)

**第13条** 1.当ホテルの宿泊に関する責任は、宿泊者が当ホテルのフロントにおいて宿泊の登録を行なった時に始まり、宿泊者が出発するため客室をあけた時に終ります。

2. ご滞在中の現金、貴重品は、必ずフロントにオ預け下さい。お預けにならないで万一紛失、盗難等の事故が発生した場合、当ホテルは一切責任を負いません。

3. 当ホテルの責に帰すべき理由により宿泊者に客室の提供ができなくなつたときは、天災その他の理由により困難な場合を除き、その宿泊者に同一又は類似の条件による他の宿泊施設を斡旋しますが、これによって生じた損害については責任を負いません。

#### (駐車の責任)

**第14条** 1.宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであつて、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

#### Article 5 (Cancellation of Reservation)

1. When the person making the reservation cancels all or part of the reservation, this hotel shall be entitled to payment for cancellation charges as shown below.

2. This hotel may consider the reservation for accommodation as having been cancelled by the person making the reservation when when the guest(s) does not appear by 8:00 p.m. of the day of occupancy without contacting this hotel beforehand. When the time of arrival has been stated, then it shall be 2 hours after that time.

3. When the reservation has been considered as cancelled in accordance with the preceding paragraph, if the guest demonstrates that his failure to appear without contact was due to the delay or non-arrival of his train, airplane or other common carrier which is not attributable to him, this hotel will not receive the cancellation charges.

#### Article 6 (Cancellation of Reservation by the Hotel)

1. This hotel shall be entitled to cancel the reservation for accommodation if:

(1) The person making the reservation comes under any one of items(3) through (8) of Article 2;

(2) The declaration of particulars in Article 3, Paragraph 1, has been requested and not supplied within the designated period; or

(3) Payment of the reservation deposit, stipulated in Article 4, paragraph 1, has been requested and not made within the designated period.

2. When this hotel has cancelled the reservation for accommodation in accordance with the preceding paragraph, it shall refund any deposit received for the reservation.

#### Article 7 (Registration)

1. Guests shall register the following particulars with this hotel, at the front desk, on the day of their arrival:

(1) Particulars stated in Article 3;

(2) In the case of foreigners, passport number, place and date of landing in Japan;

(3) Date and time of departure; and

(4) Other particulars deemed necessary by this hotel.

2. An accommodation contract shall be deemed executed by the registration of such articles mentioned in the preceding paragraph.

#### Article 8 (Check-out Time)

1. The time for vacating the room by the guest (check-out time) shall be 10:00 a.m.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, this hotel may accede to the use of the room beyond the check-out time.

(1) Each additional hour (from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.) is \1,000.

#### Article 9 (Business Hours)

The business hours of facilities in this hotel are listed in the Hotel Service Directory in your room.

#### Article 10 (Payment of Bills)

1. Payment of bills shall be made in Japanese currency, traveler's checks, credit cards, or coupons acceptable to this hotel at the front desk cashier of this hotel at the time of the guest's departure or whenever requested by this hotel.

2. Guests shall pay for the accommodation once having registered, even if such guests voluntarily choose not to use the hotel facility.

3. This hotel may request advance payment of, or deposit for, accommodation charges.

#### Article 11 (Observance of House Rules)

Guests shall observe the rules and regulations established by this hotel.

#### Article 12 (Rejection of Continued Occupancy)

This hotel may reject the continued occupancy of the room, even for the accepted reservation period if:

(1) The guest comes under any one of items (3) through (8) of Article 2; or

(2) The guest does not observe the rules mentioned in the preceding Article.

#### Article 13 (Responsibilities Concerning Accommodation)

1. The responsibilities of this hotel concerning accommodation shall start from the time the guest is registered at the front desk and terminates at the time the guest leaves his or her room to check out.

2. Safety deposit boxes for money and valuables are available at the front desk. The hotel shall not be liable for any loss, theft, or injury to money and other valuables which are not deposited at the front desk.

3. If the guest can no longer be accommodated due to reasons for which this hotel is responsible, the hotel, except when it is difficult to do so because of disasters or other occurrences not attributable to the hotel, shall arrange to secure accommodation at another hotel of the same or similar class, but shall not be liable for any harm to the guest caused thereby.

#### Article 14 (Responsibilities Concerning Parking)

1. In the case the guest uses the parking lot of the hotel, the hotel rents the space and is not responsible for management of his/her vehicle whether the key is deposited or not. However, if the vehicle is damaged, accidentally or intentionally, under the hotel management of the parking lot, the hotel shall be liable for any damage to the vehicle caused thereby.

# 利用規則 Regulations

## 利用規則

契約解除の通知を受けた日 契約申込人数	不泊	当日	前日	2日前	3日前	4日前	5日前	6日前	7日前	8日前	14日前	15日前	30日前
14名まで	100%	100%	50%	30%	30%	20%							
15名以上	100%	100%	100%	100%	70%	70%	70%	70%	70%	50%	50%	30%	30%

ホテルの公共性と安全性を確保するため、当ホテルをご利用のお客様には宿泊約款第11条に基づき下記の規則をお守りくださいようお願い致します。この規則で定められた事項をお守り願えない時は、宿泊約款第12条により宿泊の継続をお断りさせていただくことがあります。

1. ホテル内で暖房用、炊事用の火器及びアイロン等のご使用はご遠慮ください。
2. ベッドの上など、火災の原因となりやすい場所での喫煙はご遠慮ください。
3. ホテル内に次のようなものの持込みは固くお断り致します。  
(A)動物、鳥類(ペット類)。  
(B)火薬や揮発油など発火あるいは引火しやすいもの。  
(C)著しく悪臭を発するもの。  
(D)適法に所持を許可されていない銃砲刀剣類。
4. ホテル内で賭博及び風紀を乱すような行為、又は他のお客様に迷惑を及ぼすような言動はなさらないでください。
5. ご宿泊のお客様以外の方の客室への入室は固くお断りいたします。
6. 客室やロビーを事務所及び展示室代わりにご使用にならないでください。
7. ホテル内で他のお客様に広告物を配布するような行為はなさらないでください。
8. ホテル外からレストランへの飲食物のご注文やお持込みはなさらないでください。
9. お預かりのお洗濯やお忘れの保管は、ご指定のない限りご出発後3ヶ月とさせていただきます。  
その後につきましては、法に基づいて取り扱わせていただきます。
10. 館内の諸設備及び諸物品についてのお願い。  
(A)その目的以外の用途に使わないでください。  
(B)ホテルの外へ持ち出さないでください。  
(C)他の場所に移動したり加工したりしないでください。
11. 客室は、宿泊以外の目的にご使用にならないでください。

## お願い

- (1)お会計は7日毎にお支払いいただきます。ただし、7日以内でも¥100,000を超過した場合、ホテルから請求があった場合はお支払いいただきます。
- (2)領収書はご用意いたしておりますので、同室のお客様が分割領収をご入用の場合はお早めにお申し付け下さい。
- (3)お支払いについてのご不審がございましたら、ご遠慮なくフロントへおたずねください。

In order to maintain the public nature and safety of this hotel, guests are requested to observe the following rules in accordance with the "Provisions Governing Accommodation Agreements. Article 11"

The hotel reserves the right, in accordance with Article 12 of the Agreement, to terminate a guest's stay at the hotel in the event that any of the following rules are violated:

1. The use of any electrical appliances (such as hot plates, irons for heating and/or cooking) other than those provided for by the hotel, is not permitted.
2. Smoking in bed, or other places where fires are apt to occur, is not permitted.
3. The following may not be brought into the hotel:  
(A.) Animals (including birds, pets, etc.)  
(B.) Explosive and/or flammable items such as gunpowder or gasoline.  
(C.) Articles with offensive odors.  
(D.) Illegally owned guns and swords.
4. Creating a disturbance which annoys other guests, and gambling in the hotel are not permitted.
5. Meeting with visitors is not permitted in guests' rooms.
6. The lobby and/or guests' rooms are not to be used as showrooms or business offices.
7. Distributing advertising materials to other guests in this hotel is not permitted.
8. Ordering meals and drinks which must be delivered from outside the hotel is not permitted.
9. Articles and laundry left in the hotel will be kept for a period of 3 months after your departure if no advanced notice or forwarding address has been given. After that time, any such articles or laundry will be disposed of as required by law.
10. Rules regarding equipment and fixtures on the premises  
(A.) Refrain from using equipment and fixtures for purposes other than intended.  
(B.) Please do not take equipment or fixtures out of the hotel.  
(C.) Removal or work on equipment or fixtures is prohibited.  
11. Use of rooms for purposes other than lodging is not permitted.

## NOTICE

- (1) Please settle your payment at the time of departure, or when your charge has exceeded 100,000 yen or when you receive the weekly bill
- (2) Only one receipt will be prepared for each room. If two people are staying in a room and want separate receipts, they are requested to notify the cashiers to that effect as soon as possible.
- (3) If you have any questions about your payment, please do not hesitate to contact the front office clerk.